



# Gebrauchsanleitung

SP 520 Hartbodenreiniger

ein Vorsatzgerät  
zum Vorwerk Staubsauger



## Vorbemerkung

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen SP 520 Hartbodenreiniger! Zusammen mit Ihrem Vorwerk Staubsauger werden Sie viel Freude an diesem intelligenten Vorsatzgerät haben. Der Hartbodenreiniger ermöglicht eine optimale Reinigung für fast alle Arten von Hartböden.

### Vor dem Start

- Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie den SP 520 Hartbodenreiniger zum ersten Mal benutzen.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für die zukünftige Nutzung auf. Sie ist ein wichtiger Bestandteil des Produkts und muss dem Produkt beiliegen, wenn Sie es anderen Personen überlassen.
- Der Hartbodenreiniger darf nur in Verbindung mit einem Vorwerk Staubsauger verwendet werden. Beachten Sie daher ebenso die Anleitung des Vorwerk Staubsaugers.

### Zeichen und Symbole

Am Text finden Sie die aufgeführten Symbole mit folgender Bedeutung:



Warnsymbol



Verweis auf den Vorwerk Kundenservice/Support



Symbol für einen Tipp



Verweis auf die Vorwerk Internetpräsenz

- Handlungsanweisung

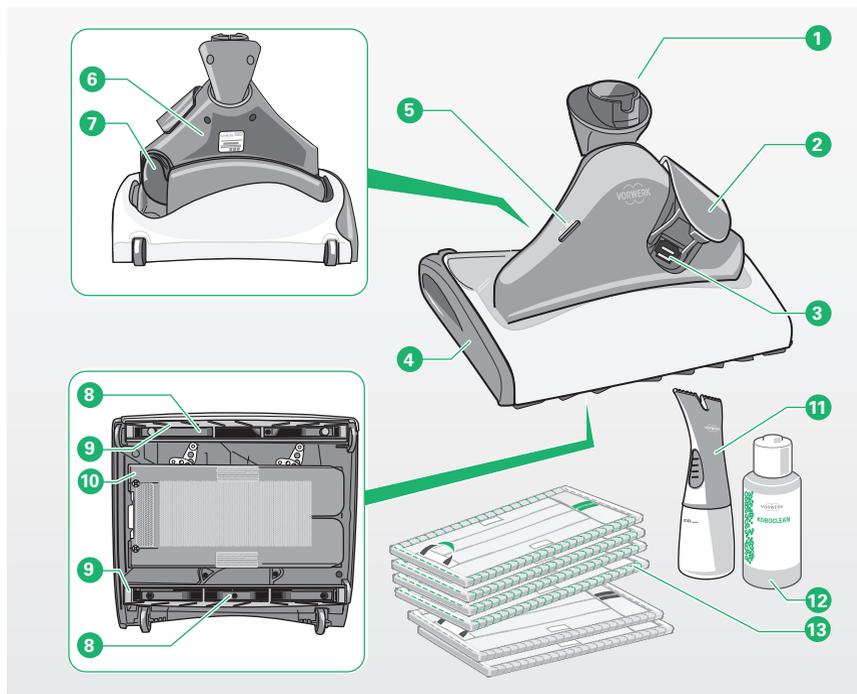
## Inhalt

<b>Vorbemerkung</b> .....	<b>1</b>	<b>6</b>	<b>Entsorgung</b> .....	<b>31</b>
<b>Produktübersicht</b> .....	<b>3</b>	6.1	Entsorgung des Gerätes .....	31
<b>1 Für Ihre Sicherheit</b>  .....	<b>5</b>	6.2	Entsorgung der Verpackung .....	31
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung .....	5	<b>7</b>	<b>Garantie</b> .....	<b>32</b>
1.2 Gefahrenhinweise .....	6	<b>8</b>	<b>Serviceleistungen</b> .....	<b>32</b>
1.3 Gefahrenstufen .....	9	<b>9</b>	<b>Technische Daten</b> .....	<b>33</b>
<b>2 Das Hartbodenreiniger-Zubehör</b> .....	<b>10</b>			
<b>3 Bedienung</b> .....	<b>12</b>			
3.1 Hartbodenreiniger ansetzen .....	13			
3.2 Hartbodenreiniger ein- und ausschalten .....	13			
3.3 Mit dem Hartbodenreiniger arbeiten .....	15			
<b>4 Wartung</b> .....	<b>22</b>			
4.1 Dichtlippenrahmen prüfen und reinigen .....	23			
4.2 Saugkanal prüfen .....	24			
4.3 Ersatzteile und Verbrauchsmaterialien .....	25			
<b>5 Störungsbehebung</b> .....	<b>26</b>			

Legende	
Pos.	SP 520 Hartbodenreiniger
1	Gelenk (siehe Kapitel 3.1)
2	Nebenluftklappe (siehe Kapitel 3.2)
3	Haltemagnet (siehe Kapitel 3.2)
4	Seitliche Klappe (siehe Kapitel 3.3)
5	LED-Anzeigen (siehe Kapitel 3.2 und 5)
6	Bügel (siehe Kapitel 4.2 und 5)
7	Saugkanal (siehe Kapitel 4.2 und 5)
8	Saugöffnungen
9	Dichtlippenrahmen (siehe Kapitel 4.1)
10	Tuchträger (siehe Kapitel 3.3)
<b>Zubehör und Verbrauchsmaterial</b>	
11	Dosierflasche SP 520 (siehe Kapitel 3.3)
12	Koboclean (Universal, Parkett) (siehe Kapitel 3.3)
13	Reinigungstücher MF 520 (Universal, Parkett, Dry) (siehe Kapitel 3.3)

## Produktübersicht

Der SP 520 Hartbodenreiniger reinigt Hartböden besonders leistungsstark. Für diese spezielle Reinigung verfügt der Hartbodenreiniger über einen eigenen Motor, der den Tuchträger mit Reinigungstuch antreibt. Die Abbildungen und die Legende zeigen den SP 520 Hartbodenreiniger und seine Bedienelemente. Das Zubehör und Verbrauchsmaterial – die Reinigungstücher, das Reinigungsmittel Koboclean sowie die Dosierflasche – sind ebenfalls abgebildet.



## Beschreibung

Der SP 520 Hartbodenreiniger ermöglicht das Saugen und Feuchtreinigen von Hartböden in nur einem Arbeitsschritt – mit einer erheblichen Ersparnis an Zeit und Aufwand. Der Hartbodenreiniger bietet ebenfalls die Möglichkeit, trocken zu reinigen.

Der SP 520 Hartbodenreiniger lässt sich sowohl an den Handstaubsauger Kobold (VK 135, VK 136 und VK 140) als auch an den Bodenstaubsauger Tiger (VT 252, VT 260 und VT 265) anschließen.

---

### Hinweis! Beschädigungsgefahr durch unsachgemäßen Gebrauch!

- Setzen Sie das Gerät nicht auf unbehandelten Böden ein, sondern nur auf allen herkömmlichen, fachgerecht verlegten und für die Hartbodenreinigung geeigneten Bodenarten, wie zum Beispiel Fliesen, Marmor, Kork, Parkett, Laminat und PVC.
  - Verwenden Sie den Hartbodenreiniger nie auf textilen Böden.
  - Geölte oder gewachste Böden müssen möglicherweise früher nachbehandelt werden.
  - Bitte beachten Sie die Pflegeanleitungen des Bodenherstellers.
- 

## Eignung des Hartbodenreinigers für Hartbodenarten

Hartbodenart	SP 520
versiegelte Holzböden (z. B. Parkett, Dielen)	+
Laminat	+
geölte/gewachste Holzböden (z. B. Parkett, Dielen)	+
PVC, CV, Linoleum	+
Natursteinböden (z. B. Marmor, Granit, Schiefer)	+
Tonböden (z. B. Terrakotta)	+
keramische Fliesen und Feinsteinzeug	+
versiegelter Kork	+
empfindliche Natursteinböden (z. B. Solnhofer Platten)	+
raue Betonböden (z. B. Waschbeton)	-
unbehandelte Holzböden	- *
unbehandelter Kork	- *
unbehandelte Fliesenböden	- *
textile Böden	-

Tab. 1.1 Eignung des Hartbodenreinigers für Hartbodenarten  
Die Symbole bedeuten:

- + gut geeignet
- nicht geeignet
- (\*) für Trockenreinigung geeignet

## 1 Für Ihre Sicherheit

Größtmögliche Sicherheit gehört zu den Eigenschaften der Vorwerk Produkte. Die Produktsicherheit des Hartbodenreinigers kann jedoch nur dann gewährleistet werden, wenn Sie dieses Kapitel beachten.

### 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

---

#### **Hinweis!**

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Nutzen Sie Ihren Hartbodenreiniger ausschließlich für die Hartbodenreinigung im häuslichen Bereich. Betreiben Sie das Gerät ausschließlich bei einer Netzspannung von 220 bis 240V. Der SP 520 Hartbodenreiniger ist wartungsfrei. Verwenden Sie ausschließlich die originalen, mitgelieferten Vorwerk Reinigungstücher.

Der SP 520 Hartbodenreiniger ist nur zur Anwendung auf den in Tab. 1.1 angegebenen Hartbodenarten bestimmt. Folgende Beläge dürfen **keinesfalls** feucht gereinigt werden: unbehandelte Korkböden, unbehandelte Fliesenböden, unbehandelte Weichholzböden.

## 1.2 Gefahrenhinweise

---

### Hinweis!

- Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie den Hartbodenreiniger zum ersten Mal benutzen.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für die zukünftige Nutzung auf. Sie ist ein wichtiger Bestandteil des Hartbodenreinigers und muss dem Produkt beiliegen, wenn Sie es anderen Personen überlassen.

### Gefahr eines Stromschlags!

- Schalten Sie das Gerät vor allen Umrüst-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer aus. Bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten ziehen Sie zusätzlich den Netzstecker.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie an der Anschlussleitung, sondern am Netzstecker aus der Steckdose.

- 
- Reinigen Sie keine elektrischen Anschlüsse mit Wasser, feuchten Reinigern oder mit dem feuchten Vorwerk Reinigungstuch.
  - Saugen Sie keine Flüssigkeiten auf.

---

### **Gefahr eines Stromschlags!**

- Fahren Sie mit dem Hartbodenreiniger nie über die Anschlussleitung oder andere auf dem Boden befindliche Kabel.
- Führen Sie Reparaturen an Ihrem Gerät nie eigenständig aus. Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur vom zuständigen Vorwerk Kundendienst ausgeführt werden.
- Führen Sie keine spitzen Gegenstände in die elektrischen Kontakte ein.
- Verändern Sie die Kontakte nicht.
- Betreiben Sie das Gerät nicht weiter, wenn es beschädigt ist.
- Setzen Sie sich bei Beschädigungen mit Ihrem nächstgelegenen Vorwerk Kundendienst in Verbindung.

---

### **Brandgefahr!**

- Saugen Sie keine glühende Asche oder glimmende Zigarettenstummel auf.
- Saugen Sie keine explosiven oder leicht entflammbaren Stoffe auf.

---

## **Verletzungsgefahr durch Einklemmen!**

- Halten Sie Abstand zu den beweglichen Teilen des Hartbodenreinigers.

---

### **Hinweis! Beschädigungsgefahr durch unsachgemäßen Gebrauch!**

- Benutzen Sie ausschließlich originale Vorwerk Produkte.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit Wechselspannung und an einem durch einen Fachmann ordnungsgemäß installierten Anschluss.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich mit der auf dem Typenschild angegebenen Wechselspannung.
- Stellen Sie vor dem Einschalten sicher, dass sich keine kleinen Steinchen, Granulate wie Katzenstreu oder andere spitze oder scharfkantige Gegenstände unter dem Reinigungstuch befinden.
- Arbeiten Sie nie länger als zehn Sekunden auf einer Stelle.
- Lassen Sie das Gerät niemals für längere Zeit (mehr als 30 Sekunden) mit feuchtem Tuch auf dem Boden stehen, sonst könnte es bei empfindlichen Böden zu Bodenschädigungen kommen.
- Stellen Sie den Hartbodenreiniger nie mit feuchtem Tuch auf besonders feuchtigkeitsempfindlichen Böden (z. B. unbehandelte Kork- oder Holzböden) ab.
- Arbeiten Sie mit dem Hartbodenreiniger nie ohne Tuch.

---

Das Gerät erfüllt die Sicherheitsvorschriften des Landes, in dem es durch eine autorisierte Vorwerk Organisation vertrieben wurde. Bei der Verwendung des Gerätes in einem anderen Land kann die Einhaltung örtlicher Sicherheitsstandards nicht garantiert werden. Vorwerk übernimmt deshalb keine Verantwortung für daraus resultierende Sicherheitsrisiken für den Nutzer.

### 1.3 Gefahrenstufen

- Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit auch die Gefahrenhinweise, die im Text der folgenden Kapitel stehen.

Die Gefahrenhinweise der folgenden Kapitel erkennen Sie an dem Warnsymbol und/oder an einem Signalwort, das eine Gefahrenstufe anzeigt:

Gefahrenstufe	Warnsymbol	Signalwort	Mögliche Gefahren
3		<b>Warnung!</b>	- Gefahr eines Stromschlags - Brandgefahr - Explosionsgefahr
2		<b>Vorsicht!</b>	- Verletzungsgefahr
1		<b>Hinweis!</b>	- Beschädigungsgefahr durch unsachgemäßen Gebrauch - Sachbeschädigung durch unsachgemäße Anwendung

## 2 Das Hartbodenreiniger-Zubehör

Der SP 520 Hartbodenreiniger ermöglicht das Saugen und Feuchtreinigen von Hartböden in nur einem Arbeitsschritt – mit einer erheblichen Ersparnis an Zeit und Aufwand. Der Hartbodenreiniger bietet ebenfalls die Möglichkeit, trocken zu reinigen.



Bild 2.1 Reinigungskonzentrat Koboclean

### Reinigungskonzentrat Koboclean

Koboclean eignet sich zur Reinigung von verschiedenen wasserfesten Böden. Durch seine hohe Reinigungskraft wird auch hartnäckiger Schmutz zuverlässig entfernt. Koboclean erfüllt die gesetzlichen Richtlinien bezüglich Umweltverträglichkeit und biologischer Abbaubarkeit.

Koboclean gibt es in den Sorten Koboclean Parkett, speziell entwickelt für die Reinigung von Holzoberflächen (Parkett, Laminat), und Koboclean Universal für den Einsatz auf allen übrigen feucht abwischbaren Oberflächen (z. B. Fliesen, PVC). Das Reinigungskonzentrat Koboclean muss vor dem Einsatz verdünnt werden. Es darf nicht direkt verwendet werden.

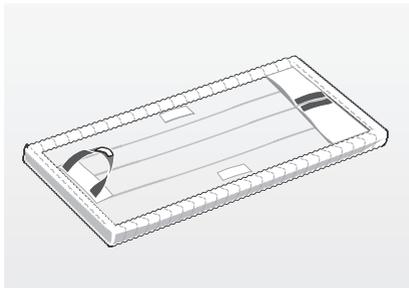


Bild 2.2 Reinigungstuch MF 520

### Reinigungstuch MF 520

Die Reinigungstücher MF 520 sind speziell für den SP 520 Hartbodenreiniger entwickelt worden.

Das Reinigungstuch MF 520 gibt es in vier Sorten: MF 520 Parquet für die Feuchtreinigung von Holzböden (Kork, Parkett, Laminat), Universal für alle übrigen Oberflächen, die feucht gereinigt werden dürfen (z. B. Fliesen, PVC, auch geeignet für sehr raue Oberflächen), und Dry für die Trockenreinigung von Hartböden (siehe Tab. 2.1 auf Seite 11). Das Reinigungstuch MF 520 Universal Soft eignet sich besonders für die Anwendung auf offenporigen Böden.

Die Reinigungstücher MF 520 Parquet, Dry und Universal Soft sind nicht im Lieferumfang des Basic-Sets enthalten.

## Eignung der Reinigungstücher MF 520 für verschiedene Hartbodenarten

	MF 520 Universal	MF 520 Universal Soft	MF 520 Dry	MF 520 Parquet
Befeuchtung (ml)	100	80	-	60-80*
Holzböden/Kork versiegelt (z. B. Parkett, Dielen)	+ <sup>1</sup>	+ <sup>1</sup>	++ <sup>1</sup>	++
Holzböden/Kork geölt, gewachst (z. B. Parkett, Dielen)	+ <sup>1</sup>	+ <sup>1</sup>	++ <sup>1</sup>	++
nicht versiegelte Holzböden/Kork	-	-	+	-
Laminat	+	++	++	++
Steinböden (z. B. Marmor, Granit, Jura, Kunststein)	++	++ <sup>2</sup>	++	-
offenporiger Naturstein (z. B. Solnhofer Platten, Schiefer, Klinkerplatten)	+	++ <sup>2</sup>	++	-
Tonböden (z. B. Terrakotta, Klinker, Ziegeltonplatten)	+	++ <sup>2</sup>	++	-
keramische Fliesen, glasiert	++	+ <sup>2</sup>	++	-
elastische Böden	++	++	++	-
raue Betonplatten	-	-	-	-

Die Symbole bedeuten:

++ hervorragend geeignet

+ gut geeignet

- nicht geeignet

\* Reinigungs- und Pflegehinweise des Herstellers beachten.

<sup>1</sup> Tücher enthalten Mikrofasern; Reinigungs- und Pflegehinweise des Herstellers beachten.

<sup>2</sup> Auf rauen Böden kann es zu erhöhtem Verschleiß kommen.

Tab. 2.1 Eignung der Reinigungstücher

### 3 Bedienung

In diesem Kapitel lernen Sie die Grundfunktionen Ihres Hartbodenreinigers kennen. Der SP 520 Hartbodenreiniger ist auf fast allen Hartbodenarten einsetzbar.

- Überzeugen Sie sich dennoch vor der Verwendung des Hartbodenreinigers, dass das Gerät für Ihren Boden geeignet ist (siehe Tab. 1.1 auf Seite 4).



#### **Warnung! Gefahr eines Stromschlags!**

- Saugen Sie keine Flüssigkeiten auf.



#### **Vorsicht! Verletzungsgefahr durch Einklemmen!**

- Halten Sie Abstand zu den beweglichen Teilen des Hartbodenreinigers.

---

#### **Hinweis! Beschädigungsgefahr durch unsachgemäßen Gebrauch!**

- Stellen Sie vor dem Einschalten sicher, dass sich keine kleinen Steinchen, Granulate wie Katzenstreu oder andere spitze oder scharfkantige Gegenstände unter dem Reinigungstuch befinden.
  - Arbeiten Sie nie länger als zehn Sekunden auf einer Stelle.
  - Lassen Sie das Gerät niemals für längere Zeit (mehr als 30 Sekunden) mit feuchtem Tuch auf dem Boden stehen, sonst könnte es bei empfindlichen Böden zu Bodenschädigungen kommen.
  - Stellen Sie den Hartbodenreiniger nie mit feuchtem Tuch auf besonders feuchtigkeitsempfindlichen Böden (z. B. unbehandelte Kork- oder Holzböden) ab.
  - Arbeiten Sie mit dem Hartbodenreiniger nie ohne Tuch.
-

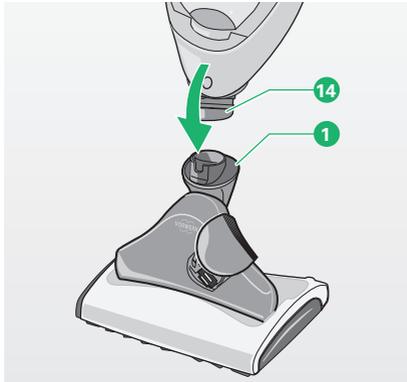


Bild 3.1 Hartbodenreiniger ansetzen

### 3.1 Hartbodenreiniger ansetzen

Zunächst muss der Hartbodenreiniger an den Vorwerk Staubsauger angesetzt werden:

- Um den Hartbodenreiniger an den Sauger anzusetzen, stecken Sie den Anschlussstutzen des Saugers **14** (hier ist stellvertretend der Kobold abgebildet) in das Gelenk des Hartbodenreinigers **1**.
- Achten Sie darauf, dass der Anschlussstutzen hörbar in das Gelenk einrastet.

### 3.2 Hartbodenreiniger ein- und ausschalten

#### Einschalten

Um den Hartbodenreiniger einzuschalten, müssen Sie zunächst den Sauger einschalten:

- Schalten Sie den Sauger ein. *Die mit „On“ gekennzeichnete LED-Anzeige **5a** am Hartbodenreiniger leuchtet grün, der Hartbodenreiniger ist betriebsbereit.*
- Bringen Sie den Sauger in die Saugposition.
- Schließen Sie nun die Nebenluftklappe am Gerät, indem Sie von hinten mit dem Fuß auf die Klappe treten. *Mit dem Schließen der Klappe wird der Hartbodenreiniger gestartet.*

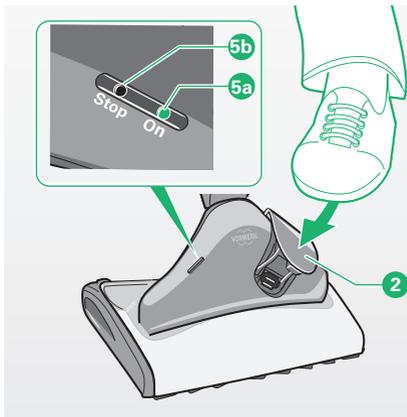


Bild 3.2 Hartbodenreiniger einschalten

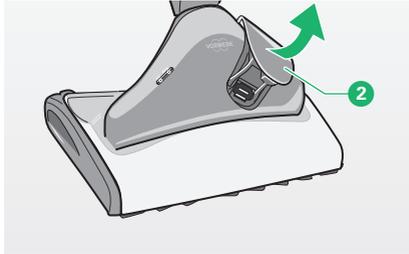


Bild 3.3 Hartbodenreiniger ausschalten

### Ausschalten

Um den Hartbodenreiniger auszuschalten, müssen Sie den Sauger ausschalten.

- Schalten Sie den Sauger aus. *Die Nebenluftklappe 2 öffnet sich automatisch. Die Nebenluftklappe bleibt immer geöffnet, wenn der Sauger ausgeschaltet ist.*

Wenn Sie den Hartbodenreiniger nur für eine kurze Unterbrechung (weniger als 30 Sekunden) abstellen möchten, genügt es, den Sauger in die Parkposition zu stellen.

- Stellen Sie den Sauger in die Parkposition und lassen Sie den Sauger eingeschaltet. *Der Hartbodenreiniger schaltet sich automatisch aus.*
- Stellen Sie den Sauger wieder in die Saugposition. *Der Hartbodenreiniger schaltet sich automatisch wieder ein.*

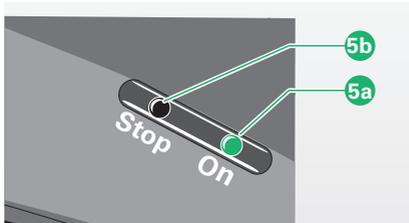


Bild 3.4 LED-Funktionen

### LED-Funktionen im Überblick

LED-Anzeige	Bedeutung
Grüne LED-Anzeige „On“ 5a leuchtet dauerhaft.	Gerät ist betriebsbereit.
Grüne LED-Anzeige „On“ blinkt.	Gerät ist überlastet oder blockiert.
Rote LED-Anzeige „Stop“ 5b blinkt.	Es wurde Wasser gesaugt oder die Nebenluftklappe wurde vor Einschalten des Saugers betätigt.

### 3.3 Mit dem Hartbodenreiniger arbeiten

#### Hinweis! Beschädigungsgefahr durch unsachgemäßen Gebrauch!

- Arbeiten Sie mit dem Hartbodenreiniger nie ohne Tuch.
- Benutzen Sie beim Arbeiten mit dem Hartbodenreiniger keinesfalls saure Reinigungsmittel (z. B. Essigreiniger) oder hochalkalische Reinigungsmittel (z. B. Chlorbleichlauge).

#### Hinweis!

- Bitte beachten Sie die Pflegeanleitungen des Bodenherstellers.

#### Tuchträger aus dem Gerät entnehmen



#### Warnung! Gefahr eines Stromschlags!

- Schalten Sie zu Ihrer Sicherheit den Sauger bei jedem Tausch des Tuches am Handgriff aus und ziehen Sie zusätzlich den Netzstecker.

Um das Tuch am Tuchträger befestigen zu können, müssen Sie zunächst den Tuchträger aus dem Gerät nehmen.

- Stellen Sie den Sauger in die Parkposition.
- Halten Sie den Sauger am Griff fest und kippen Sie den Sauger seitlich nach links (A).
- Klappen Sie die seitliche Klappe 4 nach oben, um sie zu öffnen (B).
- Ziehen Sie den Tuchträger 10 am Griff (gelb 10a) schräg nach unten vom Gerät weg, um ihn zu entriegeln (C).

*Der Tuchträger lässt sich nun mühelos aus dem Gerät ziehen (D).*

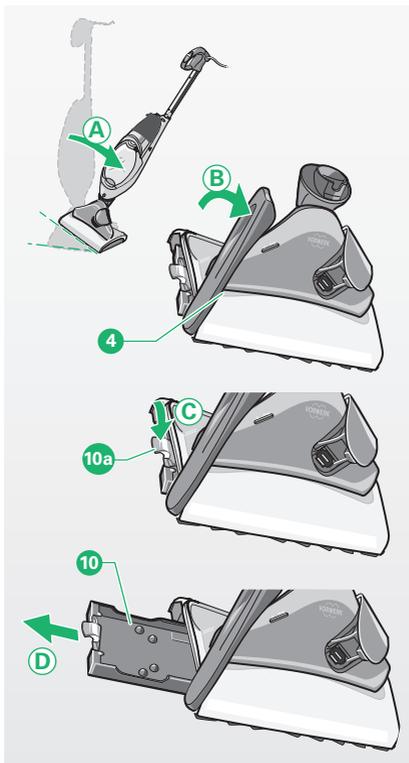


Bild 3.5 Tuchträger aus dem Gerät entnehmen

---

### Reinigungstuch MF 520 befeuchten

---

#### **Hinweis! Tuchbehandlung vor dem ersten Gebrauch!**

- Für eine optimale Reinigungsleistung empfehlen wir, die Reinigungstücher vor dem erstmaligen Gebrauch zu waschen. (Die Tücher dürfen bei max. 60°C mit einem Universal-Waschmittel gewaschen werden. Keine Weichspüler und keine Chlorbleiche verwenden.)

---

#### **Hinweis! Mehrmalige Anwendung bei erstem Gebrauch!**

- Aufgrund der besonderen Reinigungsleistung des SP 520 Hartbodenreinigers ist es möglich, dass Böden bei der ersten Anwendung des Gerätes mehrfach gereinigt werden müssen, um den Tiefenschmutz zu entfernen. Anschließend liefert der Hartbodenreiniger nach jeder Anwendung eine überzeugende Reinigungsleistung.

---

#### **Hinweis! Sachbeschädigung auf nicht geeigneten Böden!**

- Bei sensitiven Böden, u.a. nicht dauerhaft versiegelten Böden (geölter Kork, geöltes Parkett, beschichtetes, geöltes Steinzeug), empfiehlt es sich, vorab das Gerät an einer nicht sichtbaren Stelle auszuprobieren, um Bodenschädigungen vorzubeugen.
- Beachten Sie die Reinigungs- und Pflegehinweise des Bodenherstellers.

---

#### **Hinweis! Sachbeschädigung durch stehende Nässe!**

- Wischen Sie bei besonders feuchtigkeitsempfindlichen Böden mit einem trockenen Reinigungstuch MF 520 Parquet und dem Staubsauger in voller Leistung nach.



Bild 3.6 Dosierflasche SP 520 befüllen

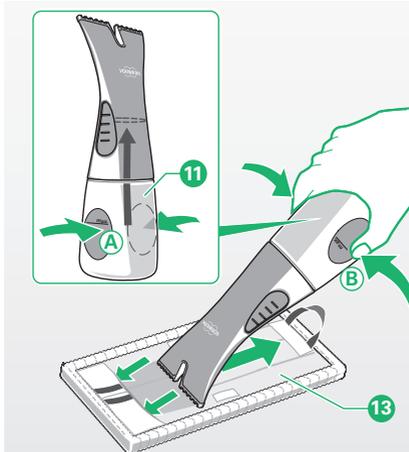


Bild 3.7 Reinigungstuch MF 520 befeuchten

- Wischen Sie auch mit einem trockenen Reinigungstuch MF 520 Parquet und dem Staubsauger in voller Leistung nach, wenn der Boden zu feucht ist, weil Sie sich z. B. bei der Wassermenge geirrt haben.

Bei der Reinigung des Hartbodens mit dem Hartbodenreiniger kommen für diese Anwendung speziell entwickelte Vorwerk Reinigungstücher zum Einsatz. Sie können die Tücher sowohl feucht (MF 520 Universal, Universal Soft und Parquet) als auch trocken (MF 520 Dry) einsetzen.

Für die Feuchtreinigung müssen Sie zunächst das Reinigungstuch befeuchten. Die extra entwickelte Dosierflasche SP 520 zur einfachen, schnellen und hygienischen Befeuchtung der Tücher ermöglicht Ihnen eine genaue Dosierung des Wassers und des Reinigungsmittels Koboclean.

**Für behandelte Holzoberflächen** (z. B. geölter/gewachster Kork, Parkett, Laminat) verwenden Sie das Reinigungstuch MF 520 Parquet.

- Schrauben Sie die Dosierflasche SP 520 (11) auf.
- Nehmen Sie den unteren Teil der Dosierflasche SP 520 und halten Sie ihn so schräg, dass die 5-ml-Markierung die unterste Stelle ist.
- Geben Sie 5 ml Koboclean Parkett (12) hinein (bis zur 5-ml-Markierung).
- Füllen Sie die Dosierflasche SP 520 bis zur Markierung „max“ mit Wasser und schrauben Sie sie wieder zu.
- Drücken Sie den unteren Bereich der Dosierflasche SP 520 zusammen (A), um die Flüssigkeit in den oberen Bereich der Dosierflasche zu pumpen.
- Verteilen Sie 60-80 ml der Flüssigkeit durch nochmaliges Drücken (B) des unteren Bereichs der Dosierflasche gleichmäßig auf der Rückseite des Reinigungstuches (13), nicht auf der Vorderseite/Reinigungsseite.

*Während des Reinigungsprozesses wird die erforderliche Feuchtigkeit gleichmäßig vom Reinigungstuch auf den Boden abgegeben.*

### **Für alle übrigen Böden, die für die Feuchtreinigung geeignet sind**

(z. B. Fliesen, PVC), verwenden Sie das Reinigungstuch MF 520 Universal bzw. Universal Soft.

- Schrauben Sie die Dosierflasche SP 520 **11** auf.
- Nehmen Sie den unteren Teil der Dosierflasche SP 520 und halten Sie ihn so schräg, dass die 5-ml-Markierung die unterste Stelle ist.
- Geben Sie 5 ml Koboclean Universal **12** hinein (bis zur 5-ml-Markierung).
- Füllen Sie die Dosierflasche SP 520 bis zur Markierung „max“ mit Wasser und schrauben Sie sie wieder zu.
- Drücken Sie den unteren Bereich der Dosierflasche SP 520 zusammen (**A**), um die Flüssigkeit in den oberen Bereich der Dosierflasche zu pumpen.
- Verteilen Sie 100 ml (80 ml für das MF 520 universal soft ) der Flüssigkeit durch nochmaliges Drücken (**B**) des unteren Bereichs der Dosierflasche gleichmäßig auf der Rückseite des Reinigungstuches **13**, nicht auf der Vorderseite/Reinigungsseite.

*Während des Reinigungsprozesses wird die erforderliche Feuchtigkeit gleichmäßig vom Reinigungstuch auf den Boden abgegeben.*

### **Reinigungstuch am Tuchträger befestigen**

---

#### **Hinweis! Beschädigungsgefahr durch unsachgemäßen Gebrauch!**

- Achten Sie bei der Befestigung des Tuches am Tuchträger stets darauf, dass Sie das Tuch gerade befestigen. Übermäßige Schiefstellung des Tuches zum Tuchträger unbedingt vermeiden.
-

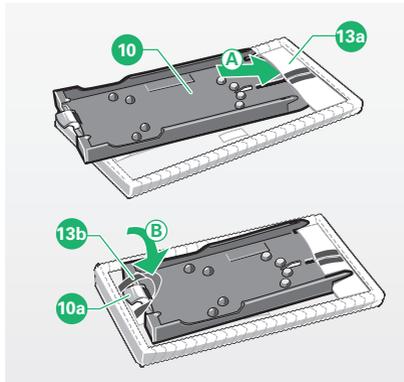


Bild 3.8 Tuchträger am Tuch befestigen

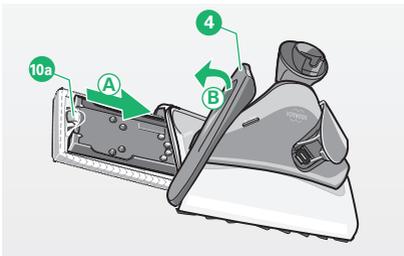


Bild 3.9 Tuchträger in das Gerät einsetzen

- Um das Reinigungstuch am Tuchträger zu befestigen, schieben Sie den Tuchträger **10** zuerst in die Tasche **13a** des Tuches **(A)**.
- Legen Sie anschließend den Anfasser **13b** des Tuches über den Griff (gelb) **10a** des Tuchträgers und fixieren Sie ihn auf dem dafür vorgesehenen Klettstreifen am Griff **(B)**.

### Tuchträger in das Gerät einsetzen



#### **Warnung! Gefahr eines Stromschlags!**

- Zu Ihrer Sicherheit schalten Sie den Sauger bei jedem Tausch des Tuches am Handgriff aus und ziehen Sie zusätzlich den Netzstecker.

#### **Hinweis! Beschädigungsgefahr durch unsachgemäßen Gebrauch!**

- Vermeiden Sie ein gewaltsames Einsetzen und Entnehmen des Tuchträgers.
- Halten Sie den Sauger am Griff fest und kippen Sie den Sauger seitlich nach links.
- Halten Sie den Tuchträger am Griff (gelb) **10a** fest und schieben Sie ihn bei geöffneter seitlicher Klappe **4** in das Gerät bis zur Endposition **(A)**.
- Rasten Sie den Tuchträger ein, indem Sie den Griff nach oben ziehen.
- Schließen Sie nun die seitliche Klappe, indem Sie sie nach unten zuklappen und hörbar einrasten lassen **(B)**.

### Reinigen mit dem Hartbodenreiniger

---

**Vorsicht! Verletzungsgefahr durch herausgeschleudertes Sauggut!**

- Vermeiden Sie es, mit dem Hartbodenreiniger seitlich an loses Grobgut (z. B. Glassplitter) zu fahren.
- Reinigen Sie mit dem Hartbodenreiniger nicht in Augenhöhe (z. B. auf Treppen oder Podesten).
- Schalten Sie den Hartbodenreiniger aus, bevor Sie ihn anheben.

---

**Hinweis! Beschädigungsgefahr durch unsachgemäßen Gebrauch!**

- Wenn das Gerät sich an Gegenständen verhakt oder einklemmt, schalten Sie sofort den Vorwerk Staubsauger ab, um Schäden zu vermeiden.
- 

Wir empfehlen, das Gerät immer in Saugstufe 3 zu betreiben.

- Bewegen Sie den Hartbodenreiniger in gleichmäßigen Bahnen.
- Achten Sie darauf, dass der Hartbodenreiniger ständig in Bewegung gehalten wird.

### Tuch wechseln

---

**Hinweis! Beschädigungsgefahr durch unsachgemäßen Gebrauch!**

- Lassen Sie zur Aufbewahrung des Gerätes nie ein feuchtes Tuch im Gerät.
- 

Wenn das Reinigungstuch zu trocken oder zu verschmutzt ist, entnehmen Sie es aus dem Hartbodenreiniger und setzen Sie ein frisches Reinigungstuch ein. Die Gebrauchsdauer eines Reinigungstuches ist von der Verschmutzung des Bodens und vom Bodentyp abhängig.

**Reinigen Sie die gebrauchten Reinigungstücher in der Waschmaschine bei 60° C ohne Weichspüler.**

## 4 **Wartung**

Damit Ihr Hartbodenreiniger Ihnen stets Freude bereitet und optimal funktioniert, pflegen Sie ihn regelmäßig. Im folgenden Kapitel erfahren Sie, wie Sie das Gerät pflegen und wie Sie Teile auswechseln können.



### **Warnung! Gefahr eines Stromschlags!**

- Schalten Sie den Hartbodenreiniger vor allen Umrüst-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer aus. Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten ziehen Sie zusätzlich den Netzstecker.
- Reinigen Sie keine elektrischen Anschlüsse mit Wasser, feuchten Reinigern oder mit dem feuchten Vorwerk Reinigungstuch.
- Schütten Sie niemals Wasser über das Gerät und halten Sie es niemals unter fließendes Wasser.



### **Vorsicht! Verletzungsgefahr durch Einklemmen!**

- Halten Sie Abstand zu den beweglichen Teilen des Hartbodenreinigers.
-

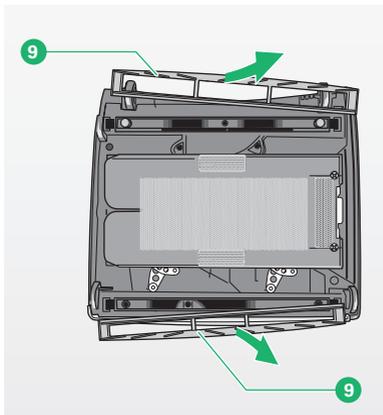


Bild 4.1 Dichtlippenrahmen ausbauen

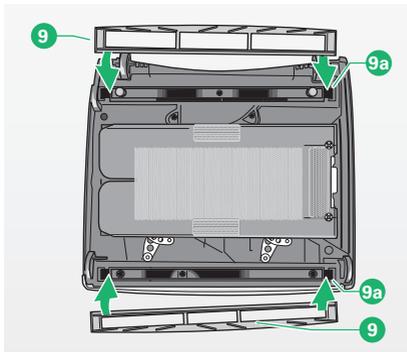


Bild 4.2 Dichtlippenrahmen einbauen

## 4.1 Dichtlippenrahmen prüfen und reinigen

Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand der Dichtlippen und entfernen Sie bei Bedarf Flusen, Haare o. Ä.

### Dichtlippenrahmen ausbauen

Damit die Dichtlippen gründlich gereinigt werden können, lassen sich die Rahmen aus dem Gerät entnehmen.

Legen Sie das Gerät so auf den Boden oder einen Tisch, dass die Reinigungsseite (die Unterseite) des Geräts nach oben zeigt.

- Fassen Sie den Dichtlippenrahmen **9** in der Mitte an und ziehen Sie ihn zu sich hin, sodass er sich aus seiner Verrastung löst.
- Reinigen Sie den Dichtlippenrahmen wenn nötig unter fließendem Wasser.

### Dichtlippenrahmen einbauen

Bevor Sie die Dichtlippenrahmen wieder in das Gerät einsetzen, müssen diese vollständig getrocknet sein.

Die beiden Dichtlippenrahmen passen aufgrund ihrer unterschiedlich geformten Rasthaken nur auf jeweils eine Seite des Geräts. Die durchgehende Dichtlippe des Rahmens muss dabei jeweils nach innen zeigen.

- Setzen Sie den Dichtlippenrahmen **9** zunächst nur an einer Seite mit seinem Rasthaken in die dafür vorgesehene Verrastung **9a** am Gerät.
- Schieben Sie den Dichtlippenrahmen etwas zusammen, sodass Sie die zweite Seite ebenfalls einsetzen können.

## 4.2 Saugkanal prüfen

Prüfen Sie regelmäßig, ob der Saugkanal verstopft ist.

- Um Verstopfungen zu beseitigen, ziehen Sie den Saugkanal **7** am unteren Ende aus dem Gerät.
- Entfernen Sie die Gegenstände **15**, die das Gerät verstopfen.
- Setzen Sie den Saugkanal wieder ein, indem Sie ihn in die Öffnung im Gerät drücken, bis er fühlbar einrastet.

*Der Saugkanal sitzt dann richtig, wenn sich der Bügel **6** nach dem Einsetzen frei bewegen lässt.*

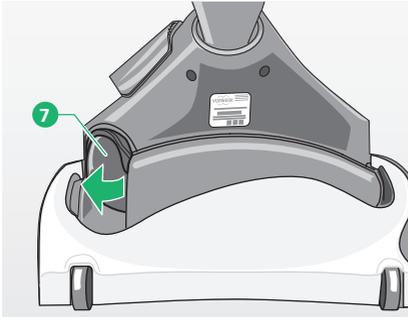


Bild 4.3 Saugkanal herausziehen

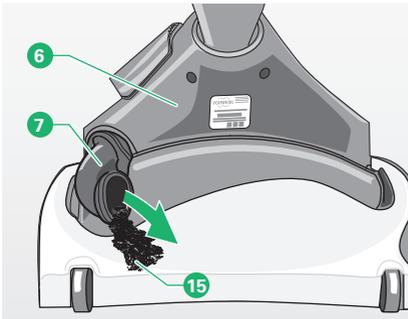


Bild 4.4 Gegenstände entfernen

Geprüfte Qualität erkennen Sie am  
Vorwerk Logo!

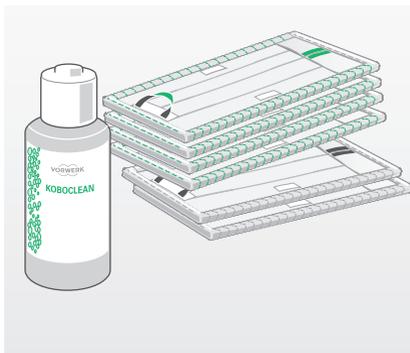


Bild 4.5 Verbrauchsmaterialien zum  
Nachbestellen: Koboclean und  
Reinigungstücher

### 4.3 Ersatzteile und Verbrauchsmaterialien

Sie haben ein Qualitätsprodukt von Vorwerk erworben. Damit Sie auch in Zukunft mit Ihrem Vorwerk Gerät so zufrieden sind wie am ersten Tag, empfehlen wir Ihnen, unsere Nachbestellmöglichkeiten für originale Pflegemittel und originale Verbrauchsmaterialien rechtzeitig zu nutzen.

So können Sie schnell und einfach Nachbestellungen aufgeben:



Persönlich bei Ihrem Kundenberater in **Deutschland** oder der **Schweiz** bzw. Vorwerk Handelspartner in **Österreich** oder im Servicecenter (siehe Kapitel „8“, „Serviceleistungen“ auf Seite 32).



In unserem Online-Shop  
in Deutschland unter [www.vorwerk-kobold.de](http://www.vorwerk-kobold.de),  
in der Schweiz unter [www.vorwerk-kobold.ch](http://www.vorwerk-kobold.ch) und  
in Österreich unter [www.vorwerk.at](http://www.vorwerk.at)

## 5 Störungsbehebung



### **Warnung! Gefahr eines Stromschlags und Verletzungsgefahr!**

- Führen Sie Reparaturen an Ihrem Gerät nie eigenständig aus. Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur vom zuständigen Vorwerk Kundendienst ausgeführt werden.



### **Warnung! Gefahr eines Stromschlags!**

- Sollte Wasser in den Hartbodenreiniger bzw. den Sauger gelangt sein, so stellen Sie vor erneuter Inbetriebnahme sicher, dass sowohl Sauger als auch Hartbodenreiniger vollständig getrocknet sind.

Wenn Ihr Gerät einmal nicht richtig funktioniert, kann das folgende Ursachen haben:

Störung	Mögliche Ursache und Behebung
Der SP 520 Hartbodenreiniger schaltet sich selbstständig ab, die Betriebsanzeige „ON“ blinkt grün.	Möglicherweise ist der Motor überlastet. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schalten Sie den Staubsauger aus.</li> <li>• Schalten Sie den Staubsauger an und schließen Sie die Nebenluftklappe des SP 520 Hartbodenreinigers.</li> </ul>

Störung	Mögliche Ursache und Behebung
<p>Der SP 520 Hartbodenreiniger schwingt zu stark.</p>	<p>Das Reinigungstuch ist nicht richtig befestigt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollieren Sie, ob das Tuch gerade und fest auf dem Tuchträger sitzt.</li> </ul> <p>Der Tuchträger ist nicht richtig eingesetzt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollieren Sie, ob der Tuchträger richtig in den SP 520 Hartbodenreiniger geschoben und eingerastet ist.</li> </ul> <p>Möglicherweise wurden nicht originale Vorwerk Reinigungstücher verwendet.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Benutzen Sie ausschließlich originale Vorwerk Reinigungstücher.</li> </ul>
<p>Der Gelenkstutzen des SP 520 Hartbodenreinigers ist verstopft.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entfernen Sie die Verstopfung mit einem geeigneten Gegenstand (z. B. Schraubendreher, Häkelnadel).</li> </ul>
<p>Der Saugkanal des SP 520 Hartbodenreinigers ist verstopft.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entfernen Sie die Verstopfung.</li> <li>• Nutzen Sie hierfür ggf. einen geeigneten Gegenstand (z. B. Schraubendreher, Häkelnadel).</li> </ul>
<p>Der SP 520 Hartbodenreiniger schaltet sich selbstständig ab, die Betriebsanzeige „STOP“ blinkt rot, gleichzeitig schaltet der Sauger ab.</p>	<p>Es wurde Feuchtigkeit aufgesaugt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schalten Sie den Staubsauger aus.</li> <li>• Nach vollständiger Trocknung des Gerätes schalten Sie den Staubsauger an und schließen Sie die Nebenluftklappe des SP 520 Hartbodenreinigers.</li> <li>• Möglicherweise ist mehrmaliges Wiederholen notwendig.</li> </ul>
<p>Beim Einschalten des Saugers blinkt die Betriebsanzeige „STOP“ rot.</p>	<p>Die Nebenluftklappe wurde vor dem Einschalten des Saugers betätigt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schalten Sie den Sauger aus und schalten Sie ihn dann noch einmal an.</li> </ul>

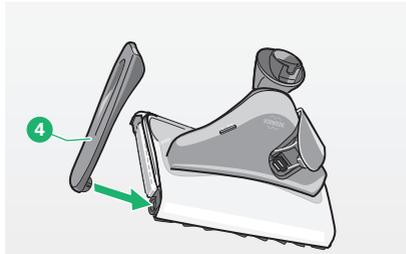


Bild 5.1 Seitliche Klappe wieder einsetzen

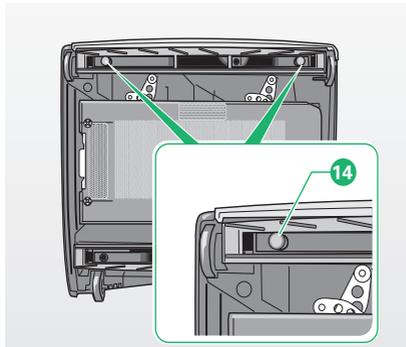


Bild 5.2 Standfüße entnehmen

Störung	Mögliche Ursache und Behebung
<p>Der SP 520 Hartbodenreiniger macht Geräusche.</p>	<p>Eventuell ist das Gerät nicht richtig verschlossen oder der Tuchträger ist nicht richtig montiert.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie, ob die seitliche Klappe <b>4</b> vorhanden und richtig verschlossen ist; falls nicht, setzen Sie die seitliche Klappe wieder ein und schließen Sie sie.</li> <li>• Prüfen Sie den Sitz und die Einrastung des Tuchträgers.</li> </ul>
<p>Das Absaugergebnis des SP 520 Hartbodenreinigers ist nicht zufriedenstellend.</p>	<p>Eventuell sind die Dichtlippenrahmen verschmutzt und klemmen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Entnehmen Sie die Dichtlippenrahmen und reinigen Sie sie.</li> </ul> <p>Eventuell ist das Reinigungstuch schräg auf dem Tuchträger befestigt und kollidiert mit den Dichtlippenrahmen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollieren Sie, ob das Tuch gerade am Tuchträger befestigt ist.</li> </ul>
<p>Die Nebenluftklappe schließt nicht/bleibt nicht geschlossen.</p>	<p>Eventuell ist der Haltemagnet verschmutzt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reinigen Sie die Oberfläche des Magneten.</li> </ul>
<p>Der SP 520 Hartbodenreiniger verursacht Streifen/Markierungen auf dem Boden.</p>	<p>Möglicherweise berühren die Standfüße den Boden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Entnehmen Sie in diesem Fall die Standfüße <b>14</b>.</li> </ul>
<p>Die Reinigungsleistung des SP 520 Hartbodenreinigers nimmt ab.</p>	<p>Das Reinigungstuch ist möglicherweise zu stark verschmutzt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wechseln Sie das Tuch.</li> </ul> <p>Das Reinigungstuch ist möglicherweise zu trocken.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wechseln Sie das Tuch.</li> </ul> <p>Das Reinigungstuch ist ungleichmäßig mit Flüssigkeit benetzt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Achten Sie beim Befeuchten auf eine gleichmäßige Verteilung der Flüssigkeitsmenge.</li> </ul>

Störung	Mögliche Ursache und Behebung
<p>Die Randreinigung des SP 520 Hartbodenreinigers ist schlecht.</p>	<p>Eventuell wurde das Reinigungstuch ungleichmäßig angefeuchtet.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wiederholen Sie den Reinigungsvorgang mit einem neuen Tuch.</li> <li>• Achten Sie beim Befeuchten auf eine gleichmäßige Verteilung der Flüssigkeitsmenge.</li> </ul> <p>Eventuell ist das Reinigungstuch nicht richtig befestigt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollieren Sie, ob das Tuch gerade und fest auf dem Tuchträger sitzt.</li> </ul>
<p>Es kommt zu Schlierenbildung.</p>	<p>Eventuell wurde das Reinigungsmittel überdosiert.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wiederholen Sie den Reinigungsvorgang mit einem neuen Tuch und klarem Wasser.</li> </ul> <p>Möglicherweise befinden sich Reste alter Pflege- und Reinigungsmittel auf dem Boden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wiederholen Sie den Reinigungsvorgang, bis eine Besserung eintritt; eventuell ist eine Grundreinigung erforderlich.</li> </ul> <p>Das Reinigungstuch ist möglicherweise zu stark verschmutzt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wechseln Sie das Tuch.</li> </ul> <p>Der Feuchtigkeitsfilm trocknet nicht gleichmäßig.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nehmen Sie die zurückgebliebene Flüssigkeitsmenge in einem zweiten Reinigungsschritt mit einem trockenen Tuch auf.</li> </ul>
<p>Es bilden sich Spurenbilder.</p>	<p>Der Anfasser des Tuches ist nicht richtig befestigt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollieren Sie die Befestigung des Tuchanfassers.</li> </ul>

Störung	Mögliche Ursache und Behebung
Es verbleibt ein Schmutzfilm auf dem Boden.	Das Reinigungstuch ist möglicherweise zu stark verschmutzt. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wechseln Sie das Tuch.</li> </ul>
Die Fleckentfernung ist nicht zufriedenstellend.	Das Reinigungstuch ist möglicherweise zu stark verschmutzt. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wechseln Sie das Tuch.</li> </ul>
Der Feuchtigkeitsfilm ist nicht gleichmäßig.	Eventuell wurde das Reinigungstuch ungleichmäßig angefeuchtet. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wiederholen Sie den Reinigungsvorgang mit einem neuen Tuch.</li> <li>• Achten Sie beim Befeuchten auf eine gleichmäßige Verteilung der Flüssigkeitsmenge.</li> </ul>
Der Boden wird zu feucht.	Eventuell wurde das Reinigungstuch zu stark angefeuchtet. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Beachten Sie die Dosieranleitung.</li> <li>• Nehmen Sie ggf. die zurückgebliebene Flüssigkeitsmenge in einem zweiten Reinigungsschritt mit einem trockenen Tuch auf.</li> </ul>
Der Boden wirkt nach dem Reinigungsvorgang matt.	Möglicherweise befinden sich Reste alter, aufpolierter, glänzender Pflege- und Reinigungsmittel auf dem Boden. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wiederholen Sie den Reinigungsvorgang, ggf. mit Tuchwechseln, bis eine Besserung eintritt.</li> </ul>

Tab. 5.1 Störungsbehebung



Falls sich die Störungen nicht beheben lassen, wenden Sie sich an den Vorwerk Kundenservice.

## 6 Entsorgung

### 6.1 Entsorgung des Gerätes



Als Besitzer eines Elektro- oder Elektronikaltgerätes ist es Ihnen (gemäß der EU-Richtlinie 2002/96/EG vom 27. Januar 2003 über Elektro- oder Elektronikaltgeräte sowie des Elektro- und Elektronikgerätegesetzes vom 16.3.2005) gesetzlich nicht gestattet, dieses Gerät oder dessen elektrisches/elektronisches Zubehör über den unsortierten Hausmüll zu entsorgen.

- Nutzen Sie stattdessen die dafür vorgesehenen kostenlosen Rückgabemöglichkeiten.
- Informieren Sie sich hierzu bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung.

### 6.2 Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung ist ein wichtiger Teil unseres Produkts: Sie schützt unsere Geräte beim Transport vor Schäden und reduziert das Risiko eines Geräteausfalls. Daher können wir nicht auf die Verpackung verzichten. Für den Fall, dass Sie Ihr Gerät während der Garantiezeit oder auch danach zum Service oder Kundendienst einreichen oder einschicken müssen, ist die Originalverpackung der sicherste Schutz vor Transportschäden.

Wenn Sie die Verpackung dennoch entsorgen möchten, so können Sie dies jederzeit und ohne Einschränkungen über Ihre regionalen Einrichtungen (Altpapier- tonne, Gelbe Tonne, Wertstoffhof, Altpapiersammlung etc.) tun. Dafür beauftragt Vorwerk gesetzlich autorisierte Lizenzgeber. Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an Ihr entsprechendes Service-Center (siehe Kapitel „8 Serviceleistungen“ auf Seite 32).

## 7 Garantie

Etwaige Garantieleistungen entnehmen Sie bitte Ihrem Bestellschein bzw. Kaufvertrag.

## 8 Serviceleistungen

### Service in Deutschland



Die Mitarbeiter unseres Telefonservice stehen Ihnen gern zur Verfügung:  
Telefon: 0202 564 3727, Telefax: 0202 564 83 5000  
von Montag bis Freitag 8 – 18 Uhr,  
Samstag 8 – 14 Uhr

### Service in Österreich



Die Mitarbeiter unseres Telefonservice stehen Ihnen gern zur Verfügung:  
Telefon: 0505 800, Telefax: 0505 800 145  
von Montag bis Freitag 8 – 18 Uhr

### Service in der Schweiz



Die Mitarbeiter unseres Telefonservice stehen Ihnen gern zur Verfügung:  
Telefon: 0844 300 868, Telefax: 061 716 98 89  
von Montag bis Freitag 8 – 18 Uhr

## 9 Technische Daten

<b>SP 520</b>	
Sicherheitszeichen	 
Gehäuse	Hochwertiger recycelbarer Kunststoff
Getriebe	1. Stufe – Stirnrad-Schnecken-Getriebe 2. Stufe – wartungsfreier Zahnriemen-Antrieb 1350 U/min
Motor	Wartungsfreier DC-Bürstenmotor
Anschlusswerte	für 220 – 240V Wechselspannung 50 Hertz, Nennleistung 100 Watt  Nur in Verbindung mit Vorwerk Staubsaugern verwendbar
Gewicht	ca. 3kg
Geräuschemission	79 dB A (Gerät solo ohne Sauggeräusche) bzw. 85 dB A (mit VK140 in Stufe 3)





Achten Sie auf Qualität.  
**Vorwerk Qualität**

Vorwerk Deutschland Stiftung & Co. KG  
Mühlenweg 17-37  
42270 Wuppertal  
[www.vorwerk.de](http://www.vorwerk.de)

Vorwerk Austria GmbH & Co. KG  
Schäfferhofstr. 15  
A-6971 Hard  
[www.vorwerk.at](http://www.vorwerk.at)

Vorwerk International Mittelsten Scheid und Co.  
Christoph-Merian-Ring 23  
CH-4153 Reinach BL  
[www.vorwerk.ch](http://www.vorwerk.ch)